

Сулейман РУСТАМ,

Герой Социалистического Труда,
народный поэт Азербайджана.

Я в Грузию влюблен...

Один из тех, кто в Грузию влюблен,
я младший брат Санана и Меджнуна.
О, край радушный, как прекрасен он,
Как окрыляет сердце, песнь и струны.

С друзьями я и хлеб, и соль делил,
И в зеркале души они остались.
С друзьями радость я и боль делил,
И среди них мне счастья дни достались.

Не смолкнет песня братства никогда,
Превыше гор летит она, сверкая,
И слово правды, мира и труда
Звучит по всей земле, не умолкая.

Грузин я знаю издавна: они
Друзей встречают, распахнув объятья.
Цветущая земля, ликуй, звени,
Восхищены тобой народы-братья.

Убийцы солнце погасить хотят,
Война у них маячит в изголовье.
Единство наше — боевой булат,
Удар по этой черной жажде крови.

Мы счастливы навек в стране родной,
Пусть вновь и вновь с любовью говорится,
Что словно дети матери одной —
Сабир или Галактион Табидзе.

Великое богатство, о друзья, —
Открытый дом, открытое забрало.
Вновь на дорогах братства, о друзья,
Ваш Сулейман, — стареть мне

не пристало!

Перевел с азербайджанского
В. ПОРТНОВ.

Эти стихи народный поэт Азербайджана, Герой Социалистического Труда Сулейман Рустам посвятил 200-летию Георгиевского трактата, навечно породнившего Грузию с Россией, сыгравшего огромную историческую роль в интернациональных связях грузинского народа.

Тема братской Грузии, нерушимой, все крепнущей дружбы азербайджанского и грузинского народов занимает важное место в творчестве старейшины азербайджанской поэзии. Его перу принадлежит ряд стихотворений, славящих прекрасную, щедрую землю Грузии, ее талантливый, трудолюбивый народ. Немало сделал Сулейман Рустам, знакомя азербайджанских читателей с творчеством своих грузинских собратьев по перу.

— Я переводил, — рассказывает поэт, — стихотворения вдохновенных мастеров поэтического слова Галактиона Табидзе, Георгия Леонидзе, Симона Чиковани, Карло Каладзе и других поэтов, — со многими из которых меня свя-

зывала, а с иными продолжает связывать крепкая дружба. И в стихах каждого из этих замечательных художников я открывал для себя частицу большого сердца грузинского народа, сердца пламенных патриотов, интернационалистов, открытого для любви и дружбы, непримиримого к врагам отечества.

Впервые, продолжает Сулейман Рустам, мне довелось побывать на грузинской земле около шести десятилетий назад, и с той поры я полюбил этот замечательный край, в котором затем бывал неоднократно. В те далекие годы закладывались основы советской поэзии, и мы, молодые азербайджанские писатели, вместе со своими собратьями по перу из Грузии создавали новую, социалистическую литературу.

Мне выпала большая честь еще в предвоенные годы вместе с Самедом Вургуном и Мамедом Рагимом впервые перевести на азербайджанский язык «Витязя в тигровой шкуре» Шота Руставели. Это бессмертное гениальное про-

изведение — кладезь народной мудрости, вдохновенная поэма о любви к родине, верности в дружбе, мужестве и доблести. И лучшие произведения грузинской классической и современной поэзии берут истоки из этого шедевра, который и поныне щедро питает литературу не только Грузии, но и других братских народов нашей страны.

От всей души хочу поблагодарить своих собратьев по творчеству — поэтов Грузии, усилиями которых произведения азербайджанских литераторов, в том числе и мои собственные, нашли дорогу к грузинским читателям.

Сегодня, в канун большого праздника грузинского народа, торжества дружбы и братства, которое стало торжеством и для моих земляков-азербайджанцев, я желаю трудящимся Грузии новых свершений в труде, изобилия, счастья и процветания в семье народов СССР. А голос поэзии Грузии пусть и впредь, во веки веков, будет таким же высоким, звонким и чистым!